LITTÉRATURE

# La Société des écrivains décerne ses prix à Saint-Louis

**Xavier Lhomme est lauréat 2023 du prix Saint-Exupéry et Armand Bemer du prix Claude-Vigée. Ils leur ont été remis le 15 octobre à Saint-Louis, en présence de la maire Pascale Schmidiger.**
Photo L'Alsace

**La Société des écrivains d'Alsace, de Lorraine et du Territoire de Belfort a profité de son assemblée générale organisée à Saint-Louis pour remettre ses prix littéraires.**

La SEALB (Société des écrivains d'Alsace, de Lorraine et du Territoire de Belfort) a tenu son assemblée générale à Saint-Louis dimanche dernier. Elle a notamment dévoilé les lauréats de trois prix portés sur les fonts baptismaux. Le premier, le prix Saint-Exupéry, a été décerné à Xavier Lhomme pour son roman *Dans les boyaux* (éd. L'Oiseau Parleur). Ce Réguisheimois d'adoption a écrit onze nouvelles sur la Grande Guerre, chacune ayant son langage propre, en fonction de son héros, personnage historique comme Fernand Léger ou imaginaire.

Le deuxième est le prix Claude-Vigée, du nom de l'immense poète alsacien – qui avait d'ailleurs adhéré à la SEAL. « C'était en 1937 et Claude Vigée était âgé de 16 ans seulement », a témoigné le président de l'association, Gérard Cardonne. Ce premier prix Claude-Vigée est attribué au Mosellan Armand Bemer pour son recueil de poésies bilingue autoédité, avec des textes écrits en français et en francique, *Les vieilles pierres sont vivantes (Al Steng si lieweg)*. Il y répond au vers de Lamartine : « Objets inanimés, avez-vous donc une âme ? »

### Le « prix de la Mémoire » à Marylène Holl-Friz, 102 ans

« Avec ce prix, vous mettez à l'honneur à la fois la poésie, la mal-aimée de la littérature, et ma langue maternelle, le francique », menacé de disparition comme les dialectes alsaciens, a commenté Armand Bemer.

Enfin, le jury présidé par Franziska Drareg a attribué un « prix de la Mémoire » à Marylène Holl-Friz, sociétaire âgée de 102 ans, « dont l'activité est stupéfiante de vitalité littéraire », pour son recueil de poésies *Anima mea*.

**J.-C.M.**

SO FRECH, AVEC LES DNA ET L'OLCA

# Le petit moment en alsacien du dimanche

**« So frech » est une chronique publiée par les DNA et proposée par l'Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle (Olca). Cette rubrique qui permet de découvrir l'alsacien en s'amusant est bimensuelle. Elle est recommandée aux non-dialectophones.**

Weltrekord ! Vous avez dû l'entendre une bonne centaine de fois ces derniers jours mais je vais quand même me joindre à la chorale. Dìs ìsch doch e gànz komischs Wetter, finde-n-ìhr nìt ? M'r sìnn Mitte Oktower ùn renne noch ìn de kùrze Hosse herùm. Àm Morjets gfriersch, zejsch di guet àn ùn àm Mìddàà, duesch schwìtze wie e Bär. Bien sûr, les gorges vont gratter et les nez couler ùn derfsch froh sìnn wenn's de Schnüppe ìsch ùn nìt de Covid. Quoi, je me lamente encore ? Mais bien sûr ! Ìhr sìnn d'Einzigschte wie m'r zuheere. Wàs wërd's Lëwe ohne jommere, nöjse ùn mekkere ? Ah ja, ànganähm !

Bon, c'est compris, j'arrête. De toute façon, vous attendez tous que je vous parle de Mamema. So wàs het se denn wìdder getrìwwe ? Sa participation au concours de SuperMamie étant ajournée, elle s'est tournée vers de plus saines occupations. L'autre jour, elle débarque pratiquement aux aurores. « Kùmm wenn d'docha nix ze màche hesch, helf m'r de Gàrte rùme ». Adieu, journée de récup.

Allez, 's rëjt nìt, es ìsch noch wàrm, 's wìrd schùnn gehn ! J'enfile ma tenue de combat et, en avant, Guingamp ! D'Mamema het àlles geplànt. Zerscht kùmme d'Blätter eweg, dànn d'verreckte Dàhlie. Àlles kùmmt ùf de Komposchthüffe ùn dànn geht's àn de Gemìesgàrte. Mais attention au caillou dans les rouages. Plànle ìsch gfìtzt àwwer sie het nìt dràngedenkt às de Noochber d'selb Idée kennt hàn. Pletzlich ìsch d'Lùft dicker worre. Àchtùng Fùncke !

Si vous nous suivez depuis un moment, vous savez que leurs relations ne sont pas spécialement cordiales. Jeder het schùnn d'Gendàrme kùmm lon ùn zitter lëwe se sich ze leid wie se kenne. Evidemment, il se fait un malin plaisir de la taquiner : « Vos courgettes n'étaient pas terribles cette année, Madame Mamema. Les miennes, en revanche, un record… ». « Ja, ich hàb's ìn de Zittùng gsàhn. E Rekordgurschettel vùm e Meter sevezich, wie do dùmm steht… Ich hàb glich àn éich gedenkt ! ».

### VOCABULAIRE

*Weltrekord :* record du monde

*Dìs ìsch doch e gànz komischs Wetter, finde-n-ìhr nìt :* c'est quand même un drôle de temps, vous ne trouvez pas

*M'r sìnn Mitte Oktower ùn renne noch ìn de kùrze Hosse herùm :* nous sommes mi-octobre et nous nous promenons encore en bermuda

*Àm Morjets gfriersch, zejsch di guet àn ùn àm Mìddàà, duesch schwìtze wie e Bär :* le matin, tu gèles, tu t'habilles chaudement et à midi, tu sues comme un ours

*Ùn derfsch froh sìnn wenn's de Schnüppe ìsch ùn nìt de Covid :* et tu peux t'estimer heureux si c'est un rhume et pas le Covid

*Ìhr sìnn d'Einzigschte wie m'r zuheere :* vous êtes les seuls à m'écouter

*Wàs wërd's Lëwe ohne jommere, nöjse ùn mekkere :* que serait la vie sans geindre, chouiner ou râler

*Ah ja, … ànganähm :* ah oui, agréable

*So wàs het se denn wìdder getrìwwe :* alors, qu'a-t-elle encore fabriqué

*Kùmm wenn d'docha nix ze màche hesch, helf m'r de Gàrte rùme :* viens, puisque de toute façon, tu n'as rien à faire ; aide-moi à débarrasser le jardin

*'s rëjt nìt, es ìsch noch wàrm, 's wìrd schùnn gehn :* il ne pleut pas, il fait encore chaud, ça ira

*D'Mamema het àlles geplànt :* Mamema a tout planifié

*Zerscht kùmme d'Blätter eweg, dànn d'verreckte Dàhlie :* d'abord on enlève les feuilles, ensuite les dahlias pourris,

*Àlles kùmmt ùf de Komposchthüffe ùn dànn geht's àn de Gemìesgàrte :* tout atterrit sur le compost puis on s'attaque au potager

*Plànle ìsch gfìtzt àwwer sie het nìt dràngedenkt às de Noochber d'selb Idée kennt hàn :* planifier c'est bien mais elle n'a pas pensé au fait que le voisin puisse avoir la même idée qu'elle

*Pletzlich ìsch d'Lùft dicker worre :* subitement, l'atmosphère devient pesante (litt. l'air devient épais)

*Àchtùng Fùncke :* attention les étincelles

*Jeder het schùnn d'Gendàrme kùmm lon ùn zitter lëwe se sich ze leid wie se kenne :* chacun d'entre eux a déjà appelé la gendarmerie et depuis, ils se cherchent des noises.

*Ja, ich hàb's ìn de Zittùng gsàhn :* oui je l'ai vu dans le journal

*E Rekordgurschettel vùm e Meter sevezich, wie do dùmm steht :* une courgette record d'une taille d'1,70 mètre, planté là bêtement

*Ich hàb glich àn éich gedenkt :* j'ai tout de suite pensé à vous.

Toutes les chroniques, et plus si affinités, sur www.olcalsace.org et www.lehre.olcalsace.org

**Éditions des Dernières Nouvelles d'Alsace,**
S.A. au capital de 18 161 613 €
**67077 Strasbourg Cedex,**
17-21, rue de la Nuée Bleue (Siège social) - 03 88 21 55 00
Directeur Général, Directeur de la Publication : **Laurent Couronne**
Président du Conseil d'Administration: **Philippe Carli**
Rédacteur en Chef : **Frédéric Vézard**
Principal actionnaire: **EBRA** (99,76%)
**N° com. Par. 0724 C 86450 - ISSN 0150 - 391 X**
**DNA Tarif d'abonnement (France)** / jours/7, par prélèvement automatique
Mensuel : 38,99 € (autres formules : nous consulter) - Étranger : tarif sur demande
**Service Client Abonnements :** 03 88 21 56 78
***Imprimerie des Dernières Nouvelles d'Alsace***
*- Origine du papier : Suisse, France, Allemagne et Belgique*
*- Papier issu de forêts gérées durablement.*
*- Taux de fibres recyclées : 87 %*
*- Eutrophisation des eaux douces (Pto) : 0,010 KG/T*
*17-21, rue de la Nuée Bleue - 67077 Strasbourg Cedex*
10-31-3987
Certifié PEFC
Ce produit est issu de forêts gérées durablement, de sources recyclées et contrôlées
www.pefc-france.org

DU 9 AU 22 OCTOBRE

La semaine
ALSACIENNE !

298€ pour 2 pers.

**COFFRET ALSACE DÉTENTE**
Offrez-vous ou offrez, 1 nuitée en hôtel SPA 3* avec apéro gourmand, visite de cave et repartez avec 1 bouteille premium offerte !

9.90€

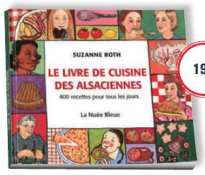
**L'ALMANACH ILLUSTRÉ DE L'ALSACE 2024**
Au fil des saisons, re-découvrez notre patrimoine, nos fêtes, des recettes, des trucs et astuces, des jeux et des conseils pratiques, cet almanach vous accompagnera tout au long de l'année 2024 !
*- 136 pages -*

22€

**100 LEÇONS D'ALSACIEN**
Ces leçons, en français et sur un ton léger, sont la compilation des publications hebdomadaires dans le journal L'Alsace. Elles sont illustrées par Ange Mercuri. A offrir et s'offrir !
*- 222 pages -*

35€

**L'ALSADICO**
L'Alsadico, un outil indispensable à tous les amoureux de l'Alsace et de sa langue..
*- 608 pages -*




19€

**LA CUISINE DES ALSACIENNES**
Dans ce Kochbüech (livre de cuisine) de Suzanne Roth, 400 plats authentiques, avec entrées et terrines, viandes et poissons, confitures et desserts …
*- 144 pages -*

© AdobeStock

Tous ces produits, et bien d'autres, sont disponibles ici

LA BOUTIQUE L'ALSACE DNA

**JE RETOURNE LE BON DE COMMANDE AVEC LE RÈGLEMENT À L'ADRESSE SUIVANTE :**
La boutique L'Alsace-DNA, rue Renaudot
54185 Heillecourt Cedex Tél : **09 69 36 61 44**

| | Quantité | Prix |
|---|---|---|
| ☐ **L'ALMANACH ILLUSTRÉ DE L'ALSACE 2024** 9,90 € + 5 € de frais de port = **14,90 €** | | |
| ☐ **100 LEÇONS D'ALSACIEN** 22 € + 4 € de frais de port = **26 €** | | |
| ☐ **COFFRET ALSACE DÉTENTE** pour 2 personnes 298 € | | |
| ☐ **L'ALSADICO** 35 € + 7 € de frais de port = **42 €** | | |
| ☐ **LA CUISINE DES ALSACIENNES** 19 € + 7 € de frais de port = **26 €** | | |
| **TOTAL** | | |

☐ **LOT DE MAGNETS OFFERTS**

**JE PAYE PAR CHÈQUE À L'ORDRE DES DNA :**
N° ____ Montant ____
Banque ____

Date et signature obligatoires

Offres valables jusqu'au 22 octobre 2023 - Les informations recueillies dans ce formulaire sont enregistrées dans un fichier informatisé par le Centre Relation Clients des DNA afin de permettre le traitement de votre commande. Pour exercer vos droits d'accès, de rectification, d'opposition et/ou pour toute question relative au traitement de vos données, vous pouvez contacter : dnarelationclients@dna.fr ou consulter les liens suivants : www.dna.fr/espace-client/cgu et https://www.dna.fr/contact

**ADRESSE DE LIVRAISON**
☐ Mme ☐ M.
Nom ____
Prénom ____
N° ____ Rue ____
Code Postal ____
Ville ____
Courriel* : ____
Tél.* ____
*Mentions obligatoires
☐ J'accepte de recevoir des informations par mail

DNA Dernières Nouvelles d'Alsace

373154800